

Искусство игры на клавесине

Ф. Куперен





ФРАНСУА КУПЕРЕН

ИСКУССТВО ИГРЫ НА КЛАВЕСИНЕ

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Перевод с французского О. МИХНЮК

Издание третье, стереотипное



ПЛАНЬ

• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •

• МОСКВА •

• КРАСНОДАР •



УДК 786
ББК 85.315.3

12+

К 92 Куперен Ф. Искусство игры на клавесине : учебное пособие / Ф. Куперен ; перевод с французского О. Михнюк. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : ПЛАНЕТА МУЗЫКИ, 2021. — 48 с. — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-8641-0 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-1573-5 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-311-9 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Ф. Куперен — французский композитор, органист и клавесинист. Его трактат представляет собой пособие для учеников, желающих освоить игру на клавесине. Автор дает ряд рекомендаций, позволяющих максимально качественно освоить инструмент. Многие из его советов, предложенных в трактате, актуальны в современной исполнительской практике не только на клавесине, но и на других клавишных инструментах.

Книга будет интересна студентам исполнительских факультетов музыкальных училищ, вузов, а также всем интересующимся историей исполнительства.

УДК 786
ББК 85.315.3

К 92 Couperin F. The Art of Harpsichord Playing : textbook / F. Couperin ; translation from French by O. Mikhnyuk. — 3rd edition, ster. — Saint-Petersburg : Lan : THE PLANET OF MUSIC, 2021. — 48 pages. — Text : direct.

F. Couperin was a French composer, organist and harpsichord player. His treatise is a guide for students who want to learn to play the harpsichord. The author gives a number of recommendations, which make it possible to master the harpsichord playing. Many of his advice, given in the treatise, are of current interest in modern performing practice, not only on the harpsichord, but also on other keyboard instruments.

The book will be interesting for students of the performing faculties of music colleges, high schools, as well as for all interested in the history of performing.

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2021
© О. В. Михнюк (перевод, вступительная статья), 2021
© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2021



ПОСВЯЩАЕТСЯ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВУ

ОДОБРЕНИЕ

По распоряжению Монсеньера Канцлера я прочел «Искусство игры на клавесине» господина Куперена. Уже одно имя автора, столь хорошо известное, должно послужить книге отличной рекомендацией в глазах публики. Мы премного обязаны мэтру, достигшему в своем искусстве высшей степени совершенства, за его желание посредством кратких уроков научить других тому, что стало для него самого плодом длительных упражнений и неустанного труда.

*Писано в Париже 20 марта 1716 года.
Данше*

Его Величеству

Сир, знаки благосклонности, на протяжении двадцати трех лет оказываемые мне покойным королем, Вашим прадедом, слушавшим мои произведения, расположение Вашего августейшего родителя, коему я имел честь преподавать композицию и аккомпанемент в течение более чем двенадцати лет, а также успех, каким мои клавесинные пьесы по сей день пользуются у публики, — суть счастливые предзнаменования для книги, которую я имею честь представить Вашему Величеству. Если же мне к тому же доведется через несколько лет узнать, что она была Вами одобрена, ничто не будет так согласно с заветными желаниями безмерно уважающего Вас, Сир,

*Покорнейшего и вернейшего слуги Вашего Величества
Куперена*

Примечание: Данное посвящение, как и предыдущее одобрение, относится к 1716 году и обращено к Людовику XV, который сменил на престоле своего прадеда, Короля-Солнце.



ПРЕДИСЛОВИЕ

Излагаемая мной метода в своем роде отражает мнение публики, ибо, насколько это было возможно, я использовал для ее создания благонамеренные суждения, которые слышал о своем искусстве. Их я добавил к собственным маленьким открытиям и был бы счастлив полностью вернуть таким образом свой долг. Кто-то, вероятно, скажет, что, раскрывая сущность своих изысканий, я действую не на пользу себе. Но я делаю это без утайки, когда речь идет о пользе других людей.

ПЛАН ДАННОЙ МЕТОДЫ

Положение корпуса и рук; украшения, используемые во время игры; необходимые начальные упражнения, помогающие добиться хорошей игры; несколько замечаний по поводу правильной аппликатуры; относящихся ко многим отдельным местам в первой части книги, восемь прелюдий, ранжированных в соответствии с успехами, которые, как я предполагаю, должен сделать ученик (пальцы везде обозначены); наблюдения, способствующие выработке хорошего стиля при исполнении, — таковы основные части этого труда.

Скромность некоторых мастеров клавесинной игры, которые не сочли ниже своего достоинства в разное время советоваться со мной по поводу способов и стиля исполнения моих пьес, внушает мне надежду, что Париж, провинции и заграница, восторженно им внимавшие, будут только рады, если я представлю им надежный метод, позволяющий добиться хорошего исполнения этих произведений. Именно это обстоятельство побудило меня дать эту методику прежде издания

второго сборника пьес, хотя я и обещал опубликовать его сразу вслед за первым.

Дабы облегчить труд тем, кто уже играет пьесы из первого сборника, я сделаю разъяснения и проставлю обозначения в сложных местах, так чтобы они могли с пользой применить эти пояснения и в других случаях.

Самый подходящий возраст для начала занятий в детстве — шесть-семь лет. Это не значит, что нужно совсем исключить тех, кто старше, но чем раньше начнется формирование и постановка рук для игры на клавесине, тем лучше. И, поскольку здесь необходимо изрядное изящество, начинать надо с положения корпуса.

Высота посадки выбрана правильно, если локти, запястья и пальцы находятся на одном уровне. Сиденье следует выбирать в соответствии с этим правилом. Нужно также подложить что-то под ноги ученика, чтобы они не болтались в воздухе и могли поддерживать равновесие тела. Взрослый человек должен находиться от клавиатуры на расстоянии примерно девяти дюймов, на уровне пояса. Для ребенка это расстояние следует пропорционально уменьшить.

Середина тела должна располагаться по центру клавиатуры. Корпус следует немного отклонить вправо, колени не должны быть слишком сильно сжаты. Ступни при этом стоят рядом, но правая немного выдвинута вперед.

За возможными гримасами ученику необходимо следить самостоятельно, с помощью зеркала, стоящего на спинете или клавесине.

Если во время игры ученик слишком высоко поднимает одно из запястий, единственное средство, найденное мной, — гибкая палочка, которую закрепляют над неправильно стоящим запястьем и в то же время пропускают под тем, которое находится в нужном положении. Если дефект сменяется противоположным, меняют и положение палочки. Однако палочка не должна стеснять руку играющего. Постепенно дефект исчезнет. Это изобретение не раз сослужило мне добрую службу.

Лучше не отмечать такты движениями головы, корпуса или ног. Посадка за клавесином должна быть естественной. Взгляд играющего не устремляется в одну точку, но и не слишком рассеян. В присутствии публики следует смотреть на нее, но не слишком пристально, не придавая ей особого значения. Разумеется, это относится только к тем, кто играет без нот.

Начинающим следует использовать только спинет или только клавиатуру клавесина, причем и один, и другая должны быть слабо оперены. Этот пункт имеет очень большое значение, ибо красота исполнения

гораздо больше зависит от гибкости кисти и свободы пальцев, нежели от силы. И, если ребенку с самого начала позволяют играть на двух клавиатурах, для извлечения звука ему приходится напрягать свои маленькие ручки, а это приводит к неправильной их постановке и к тяжести в игре.

Мягкость туше зависит также от того, будет ли ребенок держать пальцы настолько близко к клавишам, как только возможно. Опыт показывает, что, если рука падает с высоты, удар получается резче, чем при касании с близкого расстояния, перо тогда извлекает из струны гораздо более жесткое звучание.

В начале обучения не следует предоставлять ребенку заниматься самому, в отсутствие наставника. Юные особы слишком рассеянны, чтобы удерживать руки в том положении, какое им предписано. Я сам в начале занятий уношу с собой ключ от инструмента и показываю это детям, дабы они в мое отсутствие мгновенно не свели на нет все, чему я тщательно учил их в течение трех четвертей часа.

Помимо обычных украшений, таких как трели, морденты, форшлаги, я всегда предлагал ученикам исполнять небольшие упражнения для пальцев в виде пассажей или батри¹, поначалу самых простых, построенных на натуральных ступенях. Таким образом мне удастся подвести их к легкости в исполнении даже самых сложных транспозиций. Эти упражнения немногочисленны, однако детально разработаны; их можно использовать во многих случаях. Позже я дам несколько образцов этого рода, по которым можно создать новые варианты.

Людам, поздно начавшим заниматься или прошедшим дурную школу, следует обратить внимание на то, что их нервы могли уже огрубеть, поэтому, прежде чем сесть за клавесин, им нужно самим или с чьей-либо помощью размять пальцы, иначе говоря, растягивать их во всех направлениях. Это придает движениям живость, способствует обретению большей свободы.

Правильная аппликатура также весьма помогает игре. Но так как для изложения всего, что я думаю по этому поводу и что использую в обучении, потребовались бы тома заметок и множество примеров, способных продемонстрировать то, о чем я говорю, приведу здесь только общие соображения. Очевидно, что одна и та же мелодия, один пассаж, исполненные различным способом, производят на слух человека искупленного совершенно разное впечатление.

¹ *Батри* — разновидность арпеджированного аккорда, а аккорд, взятый стаккато.

РАЗМЫШЛЕНИЕ

Многие люди испытывают трудности при исполнении форшлагов и трелей некоторыми пальцами. В таком случае я, конечно, советую их упражнять, но так как при этом становятся подвижнее и изначально гибкие пальцы, не лучше ли сразу пользоваться ими, не обращая внимания на готовую аппликатуру, отказавшись от нее, чтобы хорошо сыграть сейчас?

ДРУГОЕ РАЗМЫШЛЕНИЕ

Не стоит изучать с детьми табулатуру прежде, чем они выучат некоторое количество пьес. Пока они смотрят в ноты, пальцы неизбежно будут путаться и выделывать трюки. А от этого страдают и украшения. Вдобавок память укрепляется при заучивании произведений наизусть.

ЕЩЕ ОДНО РАЗМЫШЛЕНИЕ

Мужчины, желающие достичь определенного совершенства в игре, не должны заниматься ничем, что утруждает их руки. Именно поэтому женские руки обычно лучше. Я уже говорил, что чувствительность нервов более способствует хорошему исполнению, нежели сила. Это подтверждается различием между руками женщин и мужчин. Более того, у мужчин левая рука, меньше задействованная в физической работе, легче приспосабливается к клавишину.

ПОСЛЕДНЕЕ РАЗМЫШЛЕНИЕ

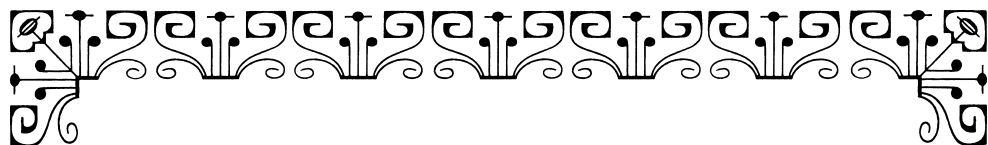
Полагаю, что, дочитав до этого места, никто уже не подозревает, что я считаю нужным начинать обучение детей с названий нот и их соответствия клавишам.

Небольшое рассуждение об аппликатуре, способствующей точному исполнению приведенных ниже украшений.

Левая рука	Правая рука
5.4.3.2.1	1.2.3.4.5

Эта раскладка отсылает ко многим местам в моем сборнике, недостаточно понятным с точки зрения аппликатуры, которые я пытаюсь разъяснить здесь. На практике мы увидим, какое значение может иметь замена одного пальца на другой на одной и той же ноте, какую связность это придает игре.

На клавишине звуки воспроизводятся отдельно, их нельзя произвольно усилить или ослабить. Поэтому до последнего времени счита-



СОДЕРЖАНИЕ

КЛАВЕСИН ФРАНСУА КУПЕРЕНА — ЗВУЧАНИЕ ЭПОХИ	5
ОДОБРЕНИЕ	10
ПРЕДИСЛОВИЕ	11
ЭВОЛЮЦИИ ИЛИ УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОСТАНОВКИ РУК.....	19
ЗАМЕЧАНИЯ	40
КОРОЛЕВСКАЯ ПРИВИЛЕГИЯ	45